

Archivo de origen: ALMaz\_Taller\_S.Lorenzo\_BIC\_20-21\_8\_2013

Video: Nahuatl\_Tecolote

Audio: Nahuatl\_Tecolote

Mesa de trabajo: Taller de Gramática

Módulo textual: Descripción de Animales: *Tecolotl* "El Tecolote"

Autores: Alumnos del Bachillerato Integral Comunitario # 34.

Fecha: Agosto 20, 2013.

Lugar: Bachillerato Integral Comunitario # 34, San Lorenzo Cuaunecuiltitla, Distrito de Teotitlán de Flores Magón, Oaxaca, México.

Lengua: Nahuatl, Oaxaca, México.

Facilitador: Jean-Léo Léonard

Compiladora: Karla Janiré Avilés González



Fig. 1 Autores

Módulo textual: Tecolotl "Presente" (1ª, 2ª y 3ª Sg., borrador)

### 1ª persona

Nnej ni tecolotl, n nej tlan nikchihüa nn yoack nni quin nemachtia nn tlacaj tlan tlapanos o tlan kin panos itlaj amo kuale. Tos nijcon yack majtoke tlan tlapanos para mamó nej majtjtocan tla aka mikis.

### 2ª persona

Ntej ti tecolotl, t kin nemachtia tlacalt yoak tla tla panos o tlan kinpanos itla a mo cuale toses ye ya ki nematsititok tlan panos kin némachtia de shamo ak mikis.

### 3ª persona

Tehuan ti tecolome tikin nenamachtia tlacame yoak tlan tla panos o tlan kin panos itla amo cuale toses tehuan ya ti kimotoltia tlan ki panos tehuan ti kin nemachtia tla shamo mikiske.

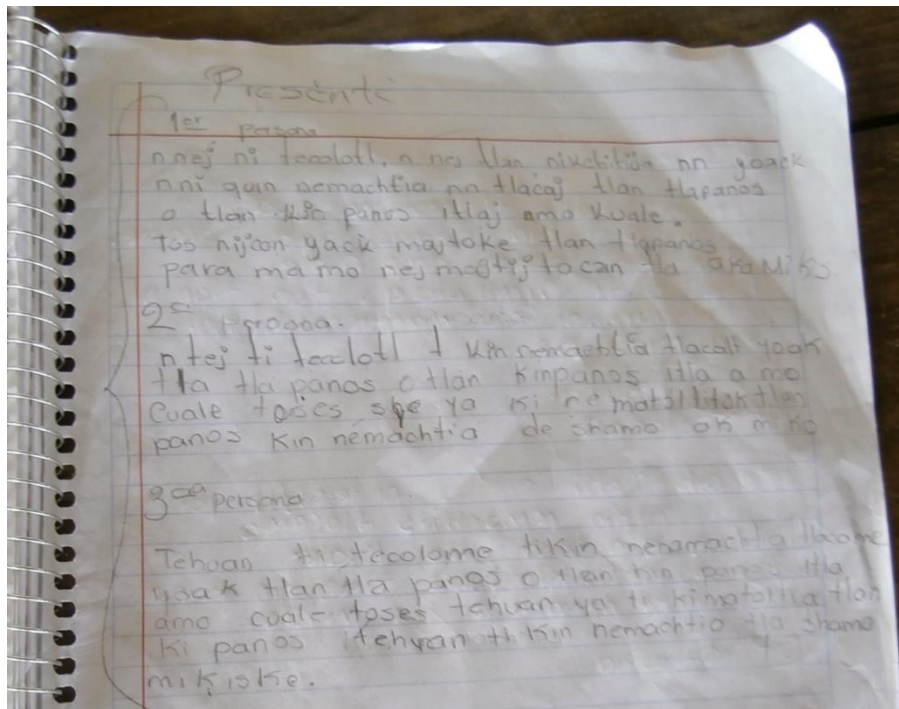


Fig. 2 Tecolotl "Presente" (1ª, 2ª y 3ª Sg., borrador)

Módulo textual: Tecolotl "Pasado" (1ª, 2ª y 3ª Sg., borrador)

### 1ª persona

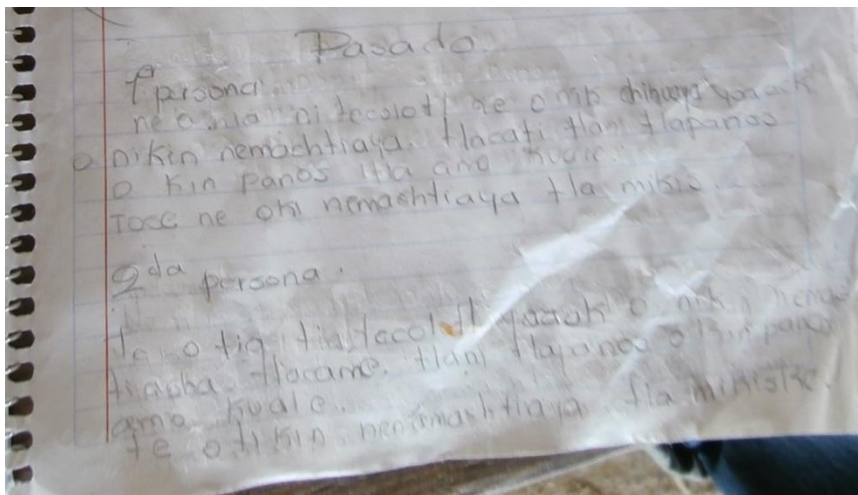
Ne o nia ni tecolotl ne onik chihuaya yohack onikin nemachtiaya tlacati tlan tlapanos o kin panos itla amo kuale tose ne oki nemachtiaya tla mikis

### 2ª persona

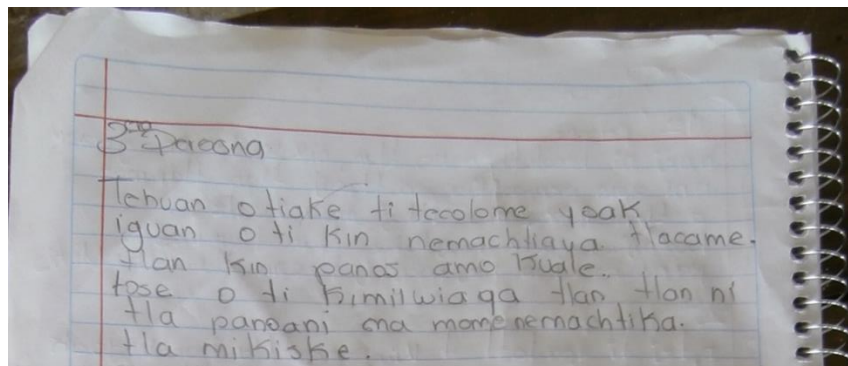
Te o tia ti tecolotl yoaak o nikin nemachti asha tlacame tlan tlapanoske o kin panos amo kuale Te otikin nenamachtiaya tla mikiske

### 3ª persona

Tehuan otiake ti tecolome yoak iguan o ti kin nemachtiaya tlacame. Tlan kin panos amo kuale. Tose o ti kimilwiaya tlan tlan ni tla panoani ma momenemachtika tla mikiske.



Figs. 3 y 4 Tecolotl "Pasado" (1ª, 2ª y 3ª Sg., borrador)



Módulo textual: Tecolotl "Futuro" (1ª, 2ª y 3ª Sg., borrador)

### 1ª persona

Ne nik neki nietos ni tecolotl yoak iguan nikin nemachtis tlacame tlan kin pano amo kuale,  
entonces ne nikimilwia tlan kin panos ne niki nemachtis tla mikis.

### 2ª persona

She kineki yetos tecolotl yoak igua niki nemachtis tlacame tlan nin kipanos itla amo kuales toces  
she ni kimilwia tlan kin panos she kin nemachtis tla mikis

### 3ª persona

Tehuan ti sketos ti tecolome yoak para ti ki nemachtiske tlakame tlan kin panos itla amo kuale  
toces tehuan ti kimilwia tlan kin panos o shitla mochiwask o mikisk

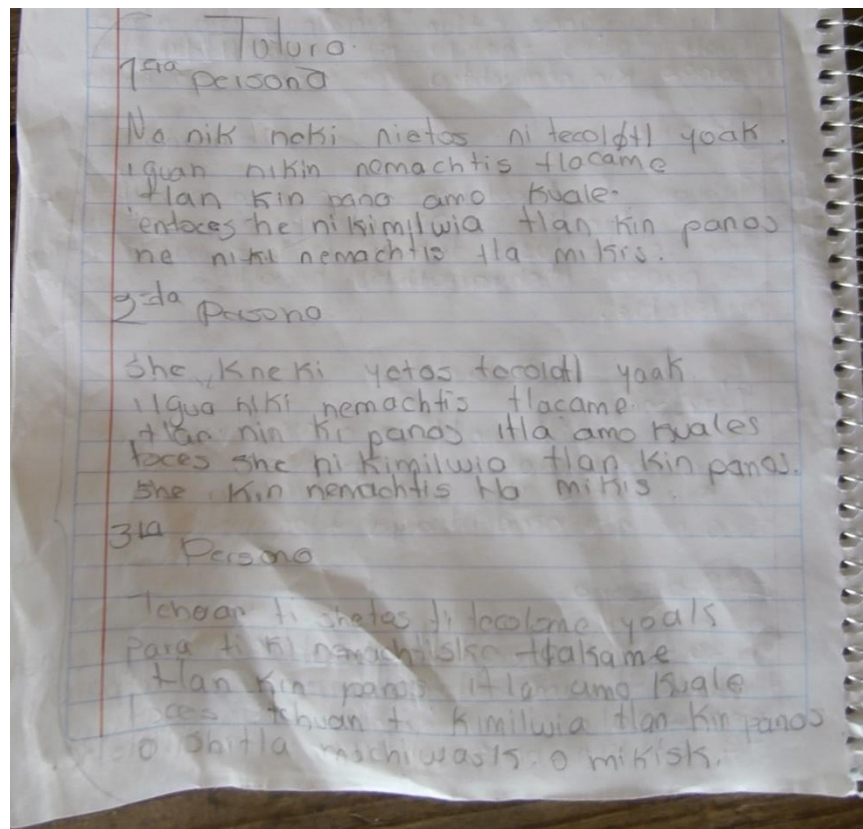


Fig. 5 Tecolotl "Futuro" (1ª, 2ª y 3ª Sg., borrador)